

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Hebrews

אגרתא קדושה פרושלוס שלוחא רלות עבריא

Hebrews

Chapter 7

7:1 הגא (this) דין (but) מלכזידק (Melkizedek) איתוהי (is) מלך (king) שלים (of Salim) כומרא (priest) דאלהא (of God) מרימא (Most High) ודו (& he) איעה (met) לאברהם (Abraham) (& he blessed him) כד (when) חפך (when he returned) מן (from) הרבא (the massacre) דמלכא (of kings) וברכה (and)

2 ולה (& to him) פרש (distributed) אברהם (Abraham) מעסרא (a tenth) מן (of) כלמרם (everything) דאית (that) הוא (was) עמה (with him) מתפשק (is interpreted) דין (but) שמה (his name) מלכא (king) דכאנתא (of righteousness) וזוב (& again) מלך (king) שלים (of Salim) דאיתוהי (which is) מלכא (king) דשלמא (of peace)

3 דלא (without) אבוהי (his father) ולא (& without) אמה (his mother) אתכתבו (being written) בשרבתא (in the genealogies) ולא (neither) רישיתא (beginning) דיומוהי (of his days) ולא (nor) שולמא (end) דחיוהי (of his life) אלא (but) בדמותא (in the likeness) דברה (of The Son) דאלהא (of God) מקויא (remains) כומרותה (his priesthood) לעלם (for eternity)

4 חזו דין (but) כמה (how much?) רב (greater) הגא (is this one) דאברהם (than Abraham) ריש (chief) אבותהא (of the fathers) לה (to him) ייב (he gave) מעסרא (the tithe) דרשיהא (of the best)

5 אילין (those) גיר (of) מן (from) בני לוי (the sons) לוי (of Levi) דמקבלין (who received) הוו (have) כומרותא (priesthood) פוקרנא (a commandment) אית (there) הוא (was) להוין (to them) דנמוסא (of The Written Law) דנכסבו (to take) מעסרא (a tenth part) מן (from) עמא (the people) הנון (those) מן (of) אחיהון (their brethren) כד (as) אף (also) הנון (those) מן (from) הצה (the loins) דאברהם (of Abraham) נפקו (had come forth)

6 הגא (this one) דין (but) דלא (who not) כתיב (is written) בשרבתהון (in their genealogies) מעסרא (a tithe) שקל (received) מן (from) אברהם (Abraham) וברכה (& blessed him) להו (him) דקבל (who received) מולכנא (the promise)

7 דלא (without) הרינא (dispute) דין (but) הו (he) דבציר (who is lesser) מנה (than he) דמיתר (him) מן (of) הו (he) דמיתר (who is greater) מנה (than he)

8 ודרכא (& here) בנינשא (the children of men) דמיתין (who die) נסבין (receive) מעסרא (tithes) להל (there) דין (but) הו (he) דאסרה (testify) עליה (about whom) כתבא (the scriptures) דחי (that lives) הו (he)

9 ואין (& as) אנש (a man) נאמר (let us say) ביד (by) אברהם (Abraham) אף (also) לוי (Levi) הו (he) דמעסרא (who tithes) נסב (receives) הוא (was) אף (also) הו (He) אתעשר (he was caused to tithe)

10 עדיכל (yet) גיר (for) בהצה (in the loins) הוא (he was) דאבוהי (of his father) כד (when) איעה (when he met him) למלכזידק (Melkizedek)

11 אלו (if is) הכיל (therefore) נמרותא (perfection) ביד (by) כומרותא (the priesthood) דלויא (of Levi) איתיה (it) הו (was) רובה (for by it) סים (was established) נמוסא (the written Law) לעמא (to the people) למנא (Why?) מתבעא (needed) הוא (was) כומרא (priest) אחרנא (another) דנקום (to arise) בדמותה (in the image) דמלכזידק (of Melkizedek) אמר (does it say?) דין (but) דבדמותה (that in the image) דאהרין (of Aaron) נהוא (he would be)

12 אלא (but) איכנא (just as) דהוא (there was) שוחלפא (a change) בכומרותא (in the priesthood) הכנא (in this way) הוא (there was) שוחלפא (a change) אף (also) בנמוסא (in the law)

13 הו (he) גיר (for) דאתאמר (of whom were said) עלוהי (about him) הלין (these words) מן (from) שרבתא (tribe) הו (is) אחרתא (another) אטיגד (is born) דאנש (that a man) מתתום (ever) מנה (from it) לא (not) שמש (ministered) במזבחהא (at the altar)

14 נליא (revealed) הו (it is) גיר (for) דמן (that from) יהודא (Yehuda) דנח (arose) מרין (our Lord) מן (from) שרבתא (a tribe) דלא (that not) אמר (spoke) עליה (about which) מושא (Moses) מדרם (anything) על (concerning) כומרותא (priesthood)

15 ויתיראית (& moreover) טוב (again) ידענא (it is apparent) בהי (by this) דאמר (that He said) דבדמותה (that in the image) דמלכזידק (of Melkizedek) קאם (arises) כומרא (Priest) אחרנא (another)

16 הו (He) דלא (who not) הוא (was) בנמוסא (by The Law) דפוקרנא (of commandments) פגרינא (is destroyed) הוא (was) אלא (but) בחילא (by the power) דחיא (of Life) דלא (that not) משתרין (is destroyed)

17 מסהר (He testified) גיר (for) עלוהי (about Him) דאנת (You) הו (are) כומרא (The Priest) לעלם (for eternity) בדמותה (in the image) דמלכזידק (of Melkizedek)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Hebrews אגרתא קרישטא רפולוס שליחא רלות עבריא

18 שוחלפא דיון (a change) דהוא (but) דהוא (there was) לפוקדנא (to the order) קדמא (first)
מטל (because of) מזולותה (its impotence) ודיוותין (& benefit) לית (there not) הוא (was) בה (in it)

19 מרם ניר (anything) ניר (for) לא (not) נמר (perfects) נמוסא (The Written Law)
על (entered) דיון (but) חלפוהי (in its place) סברא (hope)
דמותר (which is greater) מנה (than it) דבה (in which) מתקרבינן (we approach) לאלהא (to God)

20 ושררה (& He confirmed it) לן (to us) במומתא (by an oath)

21 הגון (those) ניר (for) דלא (without) מומתא (an oath) הו (were) כומרא (priests)
הנא (This One) דין (but) במומתא (with an oath) איך (as) דאמר (He said) לה (to Him) ביד (by) דויד (David)
דימא ("has sworn) מריא (Jehovah) ולא (& not) נגיל (will lie) דאנת (that You) הו (are) כומרא (Priest)
לעלם (to eternity) בדמותה (in the image) דמלכזידק (of Melkizedek)

22 הנא (this) כלה (all) מיתרא (is better) דיתקא (covenant) הדא (this)
דהוא (is) בה (by which) ערבא (The Guarantor) ישוע (Yeshua)

23 והגון (& those) הו (were) כומרא (priests) סניא (many) מטל (because) דמיתין (dying) הו (they were)
ולא (& not) משתבקין (allowed) הו (were) דנקוין (to continue)

24 הנא (This One) דין (but) מטל (because) דלעלם (eternal) קים (He is)
לא (not) עברא (passes away) כומרותה (His priesthood)

25 ומשכח (& He can) למחין (give life) לעלם (for eternity) לאילין (to those) דמתקרבינן (who come near)
באידה (by Him) לאלהא (to God) הו (lives) הו (He) גיר (in every time) בכלזבן (for)
ומסק (He & offers) צלותא (prayers) חלפיהון (in our place)

26 דאיך (that as) הנא (This) ניר (for) כומרא (Priest) אף (also) זדק (right) הוא (was) לן (for us)
דכיא (pure) דלא (without) בישו (malice) ודלא (& without) טולשא (defilement)
דפריק (Who is separate) מן (from) חשהא (sin)
ומרים (& exalted) לעל (higher) מן (than) שמיא (Heaven)

27 ולית (& there is not) לה (to Him) אולצנא (compulsion) כליום (every day)
איך (as) רבי (Chief) כומרא (The Priests) דלוקדם (first) חלקי (because of) חטוהודי (his sins)
נקרב (to offer) דבחה (sacrifice) ודוידין (& then) חלקי (for) עמא (the people)
הדא (This One) ניר (did it) הדא (one) זבן (time) בנפשה (in His Life) דקרב (which He offered)

28 נמוסא (The Law) ניר (for) בנינשא (men) הו (does) כריהא (weak) מקים (establish) כומרא (priests)
מלתא (the word) דין (but) דמומתא (of the oath) דהות (that was) בתר (after) נמוסא (The Law)
ברא (The Son) נמירא (perfect) לעלם (into eternity)

